

О. А. Казенас¹, А. А. Ковалева²

¹Курганский государственный университет, Курган

²Гимназия № 27, Курган

ФРАНЦУЗСКИЕ МИКРОТОПОНИМЫ КУРГАНА

Аннотация. Актуальность статьи обеспечивается тем, что интерес к изучению французского языка в России постоянно снижается, несмотря на то, что между Россией и Францией существовали и существуют тесные связи. В статье содержатся результаты комплексного подхода для изучения вопроса о представленности французского языка в повседневной жизни провинциального города, который предполагает изучение теоретических источников, проведение ассоциативного эксперимента, этимологического и структурного анализа 43 микротопонимов Кургана, в которых используются слова французского языка.

Ключевые слова: французский язык, микротопоним, ассоциативный эксперимент, структурный анализ, этимологический анализ.

Введение

Франция всегда привлекала внимание русского человека.

О Франции писали русские писатели и поэты, некоторые из которых обосновывались здесь на постоянное место жительства (И. Бунин, М. Волошин, М. Цветаева и др.), другие использовали французский в своих произведениях (А. С. Пушкин, Л. Н. Толстой и др.).

Образ Франции является предметом многочисленных научных исследований. Так, например, С. В. Мосолкин и Д. Н. Ковалева [11] описывают красоту Франции и некоторые ее достопримечательности глазами мемуаристов; Н. Ю. Лапина [10] анализирует восприятие Франции в повседневной жизни, политический образ страны, а также конфликты, возникающие на ценностной почве. Предметом исследования является и французский язык: П. Ю. Белкина [2] исследует статус французского языка в период наполеоновских войн 1802 – 1812 годов; В. Т. Клоков [9] пишет о международной востребованности французского языка и т. д.

Французский язык преподается в различных учебных заведениях России, но работ, в которых бы исследовались следы присутствия французского языка в повседневной жизни русского человека, не так много, несмотря на то, что микротопонимы достаточно широко исследуются (Ю. В. Зверева, Р. В. Попов и др.). Это обуславливает актуальность данной статьи.

Цель статьи состоит в том, чтобы показать, что французский язык и образ Франции присутствуют в повседневной жизни жителей провинциального российского города в виде микротопонимов.

1 Отношения между Францией и Россией и французский язык

Дадим краткий обзор развития отношений между Россией и Францией.

Говоря о франко-российских отноше-

ях, чаще всего ссылаются на 18-19 века, когда весь высший свет Российской империи владел французским языком. Но связи между Россией и Францией берут свое начало намного раньше.

Так, в 1051 году киевская княжна Анна Ярославовна вышла замуж за французского короля Генриха I и была очень любима французским народом [11].

Другой пример относится к 17 веку, когда в Москве проживала целая французская колония на улицах Петровка и Ильинка.

Однако взлет в русско-французских отношениях произошел при Петре I, когда посол А. А. Матвеев после своей дипломатической миссии в Париж был настолько восхищен им, что стал первым, кто описал Францию, чем пробудил интерес русского монарха. Как следствие, в России появились Кунсткамера, первый русский музей, и Академия наук. Петра I особенно интересовали достижения Франции в области наук и военного дела, и в 1717 году он посетил Париж с военно-дипломатической целью. Россия рассчитывала иметь Францию в качестве союзника в войне со Швецией. В результате реформ Петра Первого на светских собраниях аристократии стали разговаривать на иностранных языках. Что касается французского языка, то в это время он доминировал не только в России, но и по всей Европе, вытеснив латинский язык как средство международного общения.

Конечно, пик отношений с Францией относится именно к 18-19 векам. Именно в этот период французский язык становится языком императорского двора, а затем и языком дипломатии. Французы не только были гувернерами у молодого дворянства, но и поступали на государственную службу. Олег Егоров в своей публикации «Почему в России говорили по-французски?» [7] отмечает, что в 18 веке французский язык являлся неофициальным языком русской аристократии.

Следующим шагом к распространению французского языка и росту его популярности стала Французская буржуазная революция 1789 года. События этого периода нашли свое отражение в проведенном нами ассоциативном эксперименте: *революция* (9 ассоциаций), *Бастилия* (1 ассоциация).

Несмотря на то, что многие просвещенные деятели своего времени отрицательно относились к засилью французского языка, на нем общались все дворяне, для которых он ассоциировался с благородством и высокими чувствами. Эти характеристики тоже нашли свое отражение в ассоциациях участников опроса: *любовь* (8 ассоциаций).

Нашествие Наполеона (12 ассоциаций) положило начало снижению интереса к французскому языку, но тем не менее в русском языке осталось достаточно большое количество слов, заимствованных из французского, и мы не всегда осознаем их французское происхождение. Например, слова *каприз*, *саквояж*, *мираж*, которые использованы для наименования заведений (магазинов) нашего города.

Но если в период наполеоновских войн Россия и Франция противостояли друг другу, то во время Второй мировой войны французские летчики и авиамеханики участвовали в боевых действиях против Германии в составе известной эскадрильи Нормандия-Неман.

Не только русские деятели литературы и искусства проявляли интерес к Франции. Это взаимный процесс: французские писатели, художники, актеры театра и кино посещали Россию и писали о ней. Так, действие романа Жюль Верна «Мишель Строгов» происходит не просто в России, а именно в Сибири, от Урала до Иркутска.

Эта информация относится к прошлому России. А как обстоит дело с французским языком в современной России?

Прежде всего нужно сказать, что 2010 год был провозглашен перекрестным годом Франции в России и России во Франции, а 2017 – перекрестным годом французской культуры в России и русской культуры во Франции.

С 1 января 2012 года в России работает Institut Français, который координирует сотрудничество между Россией и Францией в различных областях культуры и образования.

Еще в 1883 году в Париже была создана общественная организация Alliance Française, представительства которой находятся сегодня в 135 странах, и в том числе в России. Первый Альянс Франсез был открыт президентом Франции Жаком Шираком в Самаре в 2001 году. Сейчас в России имеется 12 представительств этой организации, ближайшее из которых находится в Екатеринбурге [1].

На российско-французском семинаре «Языковая политика во Франции и в России: проблемы и перспективы» [3], который состоялся в декабре 2019 года, министр просвещения

Российской Федерации Ольга Васильева отметила, что французский язык входит в тройку наиболее изучаемых иностранных языков. Согласно статистическим данным, около 600 тысяч российских школьников изучают французский язык как основной или как второй иностранный язык.

В России есть 22 билингвальных отделения в средних учебных заведениях, в которых ряд профильных предметов преподается на французском языке.

Но несмотря на приведенные факты, наблюдается общее снижение количества изучающих французский язык, о чем могут говорить цифры количества учащихся, которые сдают единый государственный экзамен по французскому языку. Если в 2010 году ЕГЭ по французскому языку сдавало 1883 человека, то в 2019 их было уже 800 [12].

В целом, мы можем сказать, что несмотря на снижение интереса к французскому языку, он сохраняет свои позиции в российском обществе. Рассмотрим, как представлен французский язык в Кургане, который можно отнести к провинциальным городам России.

2 Франция глазами россиян и жителей Кургана

Представления россиян о Франции и французах формировалось и менялось на протяжении истории.

Мари Визо приводит результаты исследования, проведенного институтом CSA, согласно которым главным козырем Франции является ее культура, а не экономика [5]. 61% русских признают качество французских товаров и считают их достойными доверия.

Русский ассоциативный словарь [13] приводит 104 реакции на слово-стимул «Франция», 43 из которых совпадают и имеется 31 единичная реакция. Наиболее частотными являются такие реакции как *страна* (29), *Париж* (15), *духи* (9) и *Эйфелева башня* (4). Среди единичных ассоциаций можно указать *красота*, *любовь*, *изысканность*, *писатели*, *Сена*, *Сорбонна*, *мода*, *фильмы* и др.

Для выявления ассоциаций жителей Кургана, связанных с Францией и французским языком, нами было проведено собственное исследование в форме ассоциативного эксперимента. В опросе приняли участие 119 человек трех возрастных категорий: школьники в возрасте 12–18 лет (41 человек), студенты в возрасте 19–25 лет (40 человек) и взрослые в возрасте старше 25 лет (38 человек).

Мы предложили участникам эксперимента ответить на вопрос «Что для Вас Франция?» и назвать до пяти слов, с которыми у них ассоциируется Франция. Всего было дано 542 ассоциации, которые мы сгруппировали в 102 группы, 56 из которых совпадают, остальные представлены единичными ассоциациями. Для оптимизации работы мы объединили их в более крупные 35 категорий, 16 из которых представлены 1–3 ассоциациями, которые мы не включили в таблицу 1.

Таблица 1 – Основные категории ассоциаций жителей Кургана, связанные с Францией и французским языком

Категории	Количество ассоциаций
Париж и его достопримечательности	149
Кухня	127
Культура	61
Мода	40
Положительные качества французского характера	31
Революция/забастовки	20
Парфюм	18
Французский язык/особенности	16
Исторические личности	14
Прованс/лаванда	14
Другие регионы	9
Спорт	7
Политические деятели	6
Отрицательные ассоциации	6

Как видно из таблицы 1, наибольшее количество ассоциаций связано с *Парижем и его достопримечательностями* (149 ассоциаций), *кухней* (127 ассоциаций), *культурой* (61 ассоциация) и *модой* (40 ассоциаций).

Если подробнее рассмотреть первую категорию *Париж и его достопримечательности*, то безусловным лидером является *Эйфелева башня* (65 ассоциаций), на втором месте, значительно уступая своей главной достопримечательности, находится сам город *Париж* (22 ассоциации).

Таким образом, полученные нами данные отличаются от результатов, представленных на сайте Русского ассоциативного словаря. В дальнейшем мы будем использовать полученные нами данные для изучения вопроса о мотивированности микротопонимов Кургана, которые так или иначе связаны с французским языком или Францией.

Под микротопонимом принято понимать собственное имя небольшого географического объекта, которое известно небольшому кругу лиц, живущих вблизи его: холм, ручей, поляна, а также площадь, улица, сооружение и т. д. [16]. В нашем случае исследовались микротопонимы, которые используются для наименования заведений города Кургана.

3 Французский язык в Кургане

3.1 Сферы распространения французского языка в Кургане

Французский язык в Кургане и Курганской области представлен в различных сферах общественной жизни:

- образование: изучение французского языка в учреждениях среднего, профессионального и высшего образования;

- производство: совместные предприятия на территории города и области;

- бизнес и торговля: товары, произведенные во Франции или французскими компаниями; товары отечественных производителей, имеющих французские названия; магазины и др.;

- общественное питание: названия столовых, кафе, ресторанов;

- услуги: парикмахерские, салоны красоты, туристические агентства и др.

- транспорт: автомобили французских марок.

В нашей статье мы остановимся на анализе названий заведений и учреждений города, в которых используются французские слова или слова, связанные с Францией.

Для анализа мы собрали, используя метод наблюдения, 43 микротопонима. Данный список не является исчерпывающим, но тем не менее достаточно полный. Все наименования мы распределили в зависимости от того, к какой сфере относится заведение или учреждение (таблица 2).

Таблица 2 – Распределение заведений, названия которых связаны с французским языком, по сферам общественной жизни

Сфера	Количество	Пример
Торговля	19	Бонжур, Yves Rocher, Шарман, Прованс
Услуги	13	Эйфель, Versal, Швелюрня
Общественное питание	9	Bon appetit (Бон аппетит), Кафе Мишель
Транспорт	2	Renault, Француз
Всего	43	

Таким образом, мы видим, что французский язык и ассоциации, связанные с Францией, в большей степени используются для наименования заведений торговли (19 названий), услуг (13 названий) и общественного питания (9 названий).

3.2 Мотивированность микротопонимов Кургана, связанных с французским языком и Францией

Под *мотивированностью* слова Т. И. Вендина понимает сохранение в его семантической структуре связи звучания со значением, т. е. своеобразное обоснование звукового облика слова, осознаваемое носителями языка как наглядный «образ» значения слова [4]. Благодаря мотивированности слова его содержание находит свое выражение во внутренней форме. Внутренняя форма слова – это «образ, который лег в основу наименования» [6].

Сопоставив ассоциации жителей Кургана с названиями заведений, мы отметили, что большинство наименований заведений имеет соответствующую мотивированность (таблица 3).

Таблица 3 – Соотнесенность названий заведений Кургана с ассоциациями жителей Кургана

Наименования заведений	Категория ассоциаций
Restaurant, Café, Bon appétit, Bar a vous, Буше	Кухня (127 ассоциаций)
Прованс	Прованс, лаванда (14 ассоциаций)
Yves Rocher, Каре	Единичные ассоциации «Внешность»
Парижанка, Femme, Mademoiselle, Дефиле	Мода (40 ассоциаций)
ТурДеЛюкс, Вояж-tour	Единичные ассоциации «Путешествие»
Эйфель, Versal	Париж и его достопримечательности (149 ассоциаций)
Renault	Единичная ассоциация «Рено (автомобиль)»
Respect	Положительные качества французского характера (31 ассоциация)
Ностальжи	Единичные ассоциации «депрессия», «умиротворенность»

Рассмотрим некоторые из названий.

Сеть кондитерских «Буше»

Фонетической форме [буше] во французском языке соответствуют несколько графических форм, две из которых являются именами собственными:

boucher – глагол – «затыкать»;

bouché, -е – прилаг. – «закупоренный; глухой»;

boucher (le) – суц. – «мясник»;

bouchée (la) – суц. – «полный рот, кусок»;

Bouchet – коммуна, расположенная в департаменте Дром (Овернь-Рон-Альп); фамилия;

Boucher – фамилия (в частности, французского художника Андре Буше).

Мы предполагаем, что при выборе названия владельцы использовали существительное *la bouchée*. Данное существительное входит в состав ряда устойчивых выражений, которые тоже соотносятся с кухней:

« *Manger une bouchée* » – мало есть;

« *Pour une bouchée de pain* » – за краюшку хлеба, задорма;

« *Ne pas en perdre une bouchée* » – ничего не упустить;

« *Ne faire qu'une bouchée* » – проглотить одним махом;

« *Mettre les bouchées doubles* » – есть очень быстро;

« *D'une bouchée* » – за один раз;

« *Les premières bouchées* » – первые глотки (начало еды); « *la dernière bouchée* » – последний глоток (окончание еды) [14].

Кроме того, в кондитерском деле так называют небольшое печенье, а также шоколадные конфеты с начинкой.

Так же были выявлены названия заведений, в которых реализуются несколько ассоциаций одновременно. Например, названия салона женской одежды *Mademoiselle* и салона нижнего белья *Парижанка*, в которых реализуется такая ассоциация, как *француженка*, а изображение буквы **A** в форме Эйфелевой башни добавляет ассоциацию *Эйфелева башня* (входит в категорию «Париж и его достопримечательности»).

В большинстве случаев название заведения сопровождается и соответствующим оформлением. Так, вход в салон цветов *Прованс* оформлен в стиле прованс с использованием белого и сиреневого цветов, последний из которых является цветом лаванды (6 ассоциаций).

Ресторанно-гостиничный комплекс *Versal* имитирует архитектурные особенности в виде колонн, лепнины и роскошь в виде позолоты некоторых элементов.

Однако в некоторых случаях самостоятельно определить мотивированность названий заведений оказалось затруднительным. Для этого необходимо лично встречаться с владельцами данных заведений и изучать вопрос о выборе названия. Речь идет о таких названиях заведений, как *Lisette* (салон обуви), *Бонжур* (в переводе с франц. *Здравствуй, Здравствуйте*) (свадебный салон, солярий).

3.3 Структура французских микротопонимов Кургана

Мы провели структурный и этимологический анализ 43 микротопонимов г. Кургана. Для изучения этимологии слов использовались данные интернет-словаря иностранных слов [15] и русского Викисловаря [14].

В случае с *Yves Rocher* и *Renault* используются наименования известных французских торговых марок, поэтому и на фасадах магазинов они представлены в оригинальной французской орфографии.

Французская орфография используется и в том случае, если для наименования заведения выбирается французское слово, которое не было заимствовано русским языком (*Femme, Advantage, Mademoiselle*) или французские имена собственные (*Lisette, Michelle*). Французская орфография используется, главным образом, для привлечения внимания.

Однако нормы французской орфографии соблюдаются не всегда. Нами было выявлено несколько случаев, когда допускались ошибки, связанные с использованием диакритических знаков (*Bar a vous, Bon appétit*), что является особенностью французской орфографии, случаи написания лишней буквы (*Marseille*) и умышленного упрощения орфографии (*Versal*). Подробнее остановимся на последнем случае.

Оригинальная французская орфография

слова *Versailles* достаточно далека от его фонетической формы. Поэтому мы склонны считать, что упрощение орфографии было мотивировано необходимостью более простого и однозначного понимания среди людей, не владеющих правилами чтения французского языка. При этом французская орфография слов *Restaurant* и *Café* нас несколько не смущают, потому что они являются французскими заимствованиями.

Что касается слова *отель*, то оно является также заимствованием из французского [15], однако на всех вывесках оно присутствует в написании, которое не соответствует нормам французской орфографии: *hôtel*. Очевидно, что графическая форма заимствуется в этом случае из английского языка.

Название столовой *Комильфо* воспринимается носителями русского языка как одно слово, хотя в действительности это соответствует французскому выражению *Comme il faut*, которое имеет структуру предложения и переводится на русский язык также в виде выражения *как надо*.

Подобное явление мы наблюдаем и в случае с названием магазина *Саквояж*: во французском языке это словосочетание *sac de voyage* «*дорожный мешок*» [15], которое в русском языке претерпело небольшие изменения, потеряв предлог *de* и приняв форму простого слова.

Для названия некоторых заведений используются слова французского языка, но с использованием орфографии русского языка. При этом максимально сохраняется фонетическая форма слова: *Буше, Ностальжи, Бонжур, Шарман*. В некоторых случаях сохраняются и грамматические особенности французского языка, в частности употребление артикля (*Л'Этуаль*) и предлога *de* (*ТурДеЛюкс, Пальмира de Luxe*).

Ряд заведений Кургана называются одинаково: в двух случаях используется латинское написание *Respect* и в одном случае русская орфография *Респект*. Слово *респект* так же является заимствованием из французского языка, который заимствует его из латинского: *respectus* – «*уважение*» [15]. С этим же значением оно существует и в английском и в немецком языках, которые тоже заимствуют его из латинского языка.

Для большого числа заведений в качестве названий выбираются французские слова, которые были заимствованы из французского, но мы не всегда осознаем, что это именно французские слова:

Дефиле от франц. *défilé* – «*прохождение, проход*»;

Каприз от франц. *caprice* – «*прихоть, своеволие, причуда*»;

Триумф от лат. *Triumphus* – «*торжество*» [15].

Если эти слова имеют по одному основному значению, то слово *каре* многозначно в русском языке. *Каре* происходит от французского *carré* – «*квадратный*» и используется в русском языке в

следующих значениях:

- 1) то, что по форме образует четырехугольник;
- 2) *истор., военн.* тактический прием построения пехоты четырехугольником;
- 3) *парикмах.* стиль дамской стрижки;
- 4) квадратный вырез ворота женского платья;
- 5) *карт.* комбинация игральных карт в покере;
- 6) *кулин.* телячьи или бараньи ребра, обретенные в форме четырехугольника [14].

В нашем случае слово используется в значении *стиля дамской стрижки* для названия сети магазинов и парикмахерских салонов *Каре*.

Слова *вояж* от французского *voyage* «*путешествие*» и *тур* от французского *tour* «*круг, круговое движение*» [15] тоже используются в названиях нескольких заведений, работающих в области туризма: *Пляж-Вояж, Европейский вояж, Вояж-tour, ТурДеЛюкс*. Причем в названии *Вояж-tour* употребляются оба слова одновременно, но с использованием разных графических систем. А в названии *Пляж-Вояж*, состоящем из двух слов, второе слово тоже является заимствованием из французского: *plage* [15].

Слова, пришедшие в русский язык из французского, используются и в структуре словосочетаний, но если в словосочетании *Европейский вояж* оно соседствует с прилагательным русского языка, то в названии *Леди Шик*, слово *шик* от франц. *chic* «*показная роскошь, щегольство*» [15] используется в сочетании с наименованием английского титула замужней женщины *леди*.

Для названия заведений используются также антропонимы, т. е. слова, называющие человека: *Француз, Парижанка, Femme (женщина), Mademoiselle*.

Интерес представляет использование необычного словообразования *Шевелюрня* для названия парикмахерской, в котором к слову *шевелюра* от французского *chevelure* «*волосы на голове, прическа*» [15] добавили словообразовательный элемент русского языка суффикс *-ня*.

Результаты этимологического и структурного анализа микротопонимов города Кургана представлены в таблице 4.

В целом, в результате анализа было выделено 8 структурных типов микротопонимов, однако в большинстве случаев названия заведений представлены одиночными словами с использованием французской или русской орфографии (34 случая). Для названия заведений слова французского языка используются как в оригинальном виде без изменений, так и подвергаясь различным трансформациям, в том числе, включаясь в словообразовательные процессы.

Таблица 4 – Структурные типы французских микротопонимов Кураана

Структура наименования	Количество	Примеры
Французское слово + оригинальная французская орфография	5	Yves Rocher, Restaurant, Café
Французское слово + измененная французская орфография	5	Versal, Hotel, Bon appetit, Bar a vous
Французское слово + русская орфография, в т. ч. с сохранением грамматических особенностей французского языка	18	Бонжур, Шарман, Л'Этуаль, ТурДеЛюкс
Французские имена собственные	5	Мишель, Lisette
Заимствование из французского языка	4	Каприз, Саквояж
Слово, образованное от французского с использованием словообразовательных элементов русского языка	1	Шевелюря
Словосочетание, один из компонентов которого – французское слово	2	Европейский вояж, Леди Шик
Антропонимы	4	Француз, Парижанка, Femme, Mademoiselle
Всего	43	

Заключение

В результате проведенного исследования была доказана гипотеза, заключающаяся в том, что несмотря на пять тысяч километров, которые отделяют Курган от Парижа и снижение интереса к изучению французского языка, он достаточно активно используется в повседневной жизни нашего небольшого в масштабах России города.

Библиографический список

- 1 Альянс Франсез : [сайт]. – URL: www.afrus.ru/content-siterpages-1186 (дата обращения: 11.12.2019).
- 2 Белкина П. Ю. Французский язык в Российской империи в период наполеоновских войн 1802–1812 гг. / П. Ю. Белкина. – Текст : электронный // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки : электр. сб. ст. по материалам V Междунар. студ. науч.-практ. конф. – 2013. – № 5 (5). – С. 45–51. – URL: [https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/5\(5\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/5(5).pdf) (дата обращения: 11.12.2019)
- 3 В России около 600 тысяч школьников изучают французский язык. – Текст : электронный // «РИА Новости» : [сайт]. – URL: <https://ria.ru/20191211/1562245436.html> (дата обращения: 12.12.2019).
- 4 Вендина Т. И. Введение в языкознание / Т. И. Вендина. – Москва : Высшая школа, 2001. – 288 с.
- 5 Визо М. Индийцы, китайцы, итальянцы, немцы... Что они думают о Франции / М. Визо. – Текст : электронный // «Россия сегодня» : [сайт]. – URL: <https://inosmi.ru/social/20161216/238405906.html> (дата обращения: 11.12.2019).
- 6 Гак В. Г. Сопоставительная лексикология / В. Г. Гак. –

Москва : Международные отношения, 1977. – 262 с.

7 Егоров О. Почему в России говорили по-французски / О. Егоров. – Текст : электронный // RUSSIA BEYOND : [сайт]. – URL: <https://ru.rbth.com/zhizn/16-russia-french-language> (дата обращения: 05.12.2019).

8 Записки путешественника. Образ Франции в русском искусстве: законодательница мод и родина революций. – Текст : электронный // КУЛЬТУРА.РФ : [сайт]. – URL: <https://www.culture.ru/s/zapiski-puteshestvennika/franciya/> (дата обращения: 09.12.2019).

9 Клоков В. Т. О международной востребованности французского языка / В. Т. Клоков. – Текст : электронный // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Филология. Журналистика. – 2015. – № 4. – С. 5–10. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-mezhdunarodnoy-vostrebovannosti-frantsuzskogo-yazyka> (дата обращения: 11.12.2019).

10 Лапина Н. Ю. Франция: взгляд из России / Н. Ю. Лапина. – Текст : электронный // Актуальные проблемы Европы. – 2016. – № 2. – С. 31–64. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/frantsiya-vzglyad-iz-rossii> (дата обращения: 12.12.2019).

11 Мосолкин С. В. Франция и французы глазами русских мемуаристов / С. В. Мосолкин, Д. Н. Ковалева // Цивилизация – Общество – Человек. – 2017. – № 4-5. – С. 36–38.

12 Результаты ЕГЭ за 2010–2019 годы. Средние баллы по всем предметам. – Текст : электронный // Материнство : [сайт]. – URL: <https://materinstvo.ru/art/rezultaty-ege> (дата обращения: 12.09.2019).

13 Русский ассоциативный словарь. – URL: <http://thesaurus.ru/dict/> (дата обращения: 05.12.2019). – Текст : электронный.

14 Русский Викисловарь. – URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki> (дата обращения: 05.12.2019). – Текст : электронный.

15 Словарь иностранных слов. – URL: www.megaslov.ru (дата обращения: 05.12.2019). – Текст : электронный.

16 Справочник по этимологии и исторической лексикографии. – URL: www.dic.academic.ru/dic.nsf/etymology_terms/280. (дата обращения: 05.12.2019). – Текст : электронный.

O. A. Kazenas¹, A. A. Kovaleva²
¹ Kurgan state University, Kurgan
² Gymnasium No. 27, Kurgan

FRENCH MICROTOPYNOMS OF KURGAN

Abstract. *The relevance of this article is ensured by the fact that the interest in studying the French language in Russia is constantly decreasing, despite the fact that there were and are close ties between Russia and France. The article presents the results of an integrated approach to studying the question on the representation of the French language in the everyday life of a provincial town, which involves the study of theoretical sources, the organization of an associative experiment, etymological and structural analysis of 43 microtoponyms of the city of Kurgan that use French words.*

Keywords: the French language, microtoponym, associative experiment, structural analysis, etymological analysis.

References

- 1 Al'yans Fransez: [sajt]. URL: www.afrus.ru/ru/content-sitepages-1186.
- 2 Belkina P. Yu. Frantsuzskij yazyk v Rossiyskoy imperii v period napoleonovskih vojn 1802 – 1812 [French in the Russian Empire during the Napoleonic Wars of 1802 – 1812]. *Molodejny nauchny forum: Gumanitarnye nauki: elektr. sb. statey po materialam V Mejdunar. stud. nauch.-prakt. konf.* 2013. No. 5 (5). pp. 45–51. URL: [https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/5\(5\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/5(5).pdf)
- 3 V Rossii okolo 600 ty'syach shkol'nikov izuchayut francuzskij yazyk [About 600 thousand schoolchildren study French in Russia]. «RIA Novosti»: [sajt]. URL: <https://ria.ru/20191211/1562245436.html>.
- 4 Vendina T. I. Vvedenie v jazykoznanie [Introduction to linguistics]. Moscow: Vys. schola. 2001. 288 p.
- 5 Vizo M. Indiytsy, kitajtsy, italijtsy, nemtsy... Shto oni dumaut o Frantsii? [Indians, Chinese, Italians, Germans ... What do they think of France]. «Rossiya segodnya»: [sajt]. URL: <https://inosmi.ru/social/20161216/238405906>.
- 6 Gak V. G. Sopostavitel'naya leksikologiya [Comparative Lexicology]. Moscow: Mejdunarodnye otnosheniya. 1977. 262 p.
- 7 Egorov O. Pochemu v Rossii govorili po-francuzski [Why did they speak French in Russia]. *RUSSIA BEYOND*: [sajt]. URL: <https://ru.rbth.com/zhizn/16-russia-french-language>.
- 8 Zapiski puteshestvennika. Obraz Francii v russkom iskusstve: zakonodatel'nicza mod i rodina revolyucij [Notes of a traveler. The image of France in the Russian art: trendsetter and homeland of revolutions]. *KUL'TURA.RF*: [sajt]. URL: <https://www.culture.ru/s/zapiski-puteshestvennika/franciya/>.
- 9 Klokov V. T. O mezhhdunarodnoj vostrebovannosti francuzskogo yazyka [On the international relevance of the French language]. *Izvestiya saratovskogo universiteta. Novaya seriya. Seriya Filologiya. Jurnalistika.* 2015. No. 4, pp. 5–10. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-mezhdunarodnoy-vostrebovannosti-frantsuzskogo-yazyka>
- 10 Lapina N. Yu. Franciya: vzglyad iz Rossii [France: view from Russia]. *Aktual'ny'e problemy` Evropy`.* 2016. No. 2, pp. 31–64. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/franciya-vzglyad-iz-rossii>
- 11 Mosolkin S. V., Kovaleva D. N. Franciya i francuzy glazami russkix memuaristov [France and the French through the eyes of Russian memoirists]. *Civilizaciya – Obshhestvo – Chelovek.* 2017. No. 4-5, pp. 36–38.
- 12 Rezul'taty EGE za 2010–2019 gody. Srednie bally po vsem predmetam [Results of the State Examination for 2010–2019. Average scores in all subjects]. *Materinstvo*: [sajt]. URL: <https://materinstvo.ru/art/rezultaty-ege>.
- 13 Russkij asociativnyj slovar' [Russian associative dictionary]. URL: <http://thesaurus.ru/dict/>.
- 14 Russkij Vikislovar' [Russian Wiktionary]. URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki>.
- 15 Slovar' inostrannykh slov [Dictionary of foreign words]. URL: www.megaslov.ru.
- 16 Spravochnik po etimologii i istoricheskoj leksikografii [Handbook on Etymology and Historical Lexicography]. URL: www.dic.academic.ru/dic.nsf/etymology_terms/280.